

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians

אגרתא קדושתא דפולוס שליחא דלות גלטיא

Galatians

Chapter I

- 1:1 פולוס שליחא (Paul) לא (not) מן (from) בנינשא (children of men)
(of a son of man) ביד (by the hand) ברנשא (of Yeshua) (The Messiah)
(Who raised Him) אלא (but) ביד (by the hand) ישוע (of Yeshua) (The Messiah)
(Who raised Him) ואלהא (& God) אבודי (His father) הו (He) דאקמה (He)
(the dead) מניה (among) בית (from) מן
- 2 וכלהון (& all of them) אחא (the brethren) דעמין (who are with me)
(Galatya) דאית (to the assembly) דאית (that is) בגלטיא
- 3 עמכון (with you) ושלמא (& peace) מן (from) אלהא (God) אבא (The Father)
(The Messiah) ומן (& from) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא
- 4 הו (He) דיהב (Who He gave) נפשה (Himself) חלק (for the sake of) חמון (our sins)
(to set us free) מן (from) עלמא (world) הנא (this) כישא (evil)
(according to) צבניה (the will) דאלהא (of God) אבון (our Father) איד
- 5 דלה (to Whom) שובחא (is the glory) לעלם (to eternity) עלמין (of eternities) אמין (Amen)
- 6 מתדרמר (marvel) אנה (I) איכנא (how) בעגל (quickly) מתהפכין (have been turned) אתון (you)
(from) משיחא (The Messiah) הו (He) דקרבון (called you) בטיבותה (by His grace)
(to another) סברהא (gospel) לאהרא
- 7 דלא (that) דלא (which not) איתיה (does exist) אלא (but) אנשא (some) הו (are) אית (there)
(who trouble) לכון (you) וצבין (& they wish) דנשחלפון (to change)
(the Gospel) דמשיחא (of The Messiah) סברהא
- 8 אף (even) אן (if) חנן (we) דין (but) או (or) מולאכא (an angel) מן (from) שמאי (Heaven) נסברכון (will evangelize you)
(outside) מן (from) מא (what) דסברנכון (we evangelized you) נהוא (he would be) דהים (damned)
- 9 איכנא (just as) דמן (that from) לוקדם (the first) אמרת (I said) והשא (& now) טוב (again) אמר (say) אנה (I)
(that if) אנש (anyone) מסבר (evangelizes) לכון (you) לבר (of) מא (what)
(you have received) נהוא (he shall be) דהים (damned) דקבלתון
- 10 השא (now) גיר (for) לבנינשא (to the children of men) הו (is it?) מפיס (plead) אנה (I) או (or) לאלהא (to God)
(or) לבינשא (the children of men) בעא (do seek) אנה (I) דאשפר (to please)
(until) להשא (now) לבנינשא (the children of men) שפר (pleasing)
(I have been) עבדא (the servant) דמשיחא (of The Messiah) לא (not) הו (been) הוית (I have)
- 11 מודע (notify) אנה (I) לכון (to you) דין (but) אוי (my brothers) דסברתא (the Gospel)
(that was evangelized) מני (by me) לא (not) הוית (was) מן (from) ברנשא (a human) דאסתברת
- 12 אפלא (neither) גיר (for) אנה (I) מן (from) ברנשא (a man) קבלתה (I received it) וילפתה (& I learned it)
(The Messiah) דאית (in the revelation) דישוע (of Yeshua) משיחא
- 13 שמעתון (you have heard) גיר (for) הופכי (of my way of life) דמן (that from) קדים (the first)
(that was in Judaism) דיתוראית (that was in Judaism) רדף (that greatly) רדף (persecuting) הוית (I was)
(of God) דאלהא (the church) דהרם (& destroying) הוית (I was) ליה (it)
- 14 ומיתיר (& surpassing) הוית (I was) ביהודייתא (in Judaism) טב (greatly) מן (beyond) סנאא (many)
(of sons) דאית (of years) דאית (who being) הוא (were) בטוהמי (in my kindred) ויתריאית (very)
(I was) ביולפנא (in the teaching) דאבוי (of my ancestors) מאן
- 15 צבא (when) צבא (chose) דין (but) הו (He) מן (Who) דפרשני (separated me)
(from) כרכ (womb) אמני (my mother's) וקרני (called me) בטיבותה (& in His grace)
- 16 דנגלא (that He would reveal) ברה (His Son) בי (in me)
(that I would proclaim Him) בעממא (among The Gentiles) דאסבריווי (among)
(of a moment) גלית (I revealed it) לבטרא (to flesh) וזלרמא (& to blood) בר (son)
- 17 ולא (neither) אולת (I went) לאורשלם (to Jerusalem) לות (to) שליחא (the apostles)
(who were from) קדמו (before me) אלא (but) אולת (I went) לארביא (to Arabia)
(I returned) דרמסוק (to Darmsok) ותרוב (& again) הופכת
- 18 ומן (& from) בתר (after) תלת (three) שנין (years) אולת (I went) לאורשלם (to Jerusalem)
- 19 לאהרין (another) דין (but) מן (from) שליחא (the apostles) לא (not) הוית (I saw) אלא (but) אן (only) ליעקוב (Yaqob)
(the brother) דמרן (of our Lord) דמוין
- 20 הלין (these things) דין (but) דכתב (that write) אנה (I) לכון (to you) הא (behold) קדם (before) אלהא (God)
(that not) מיכרב (lie) אנה (I)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians



אגרתא קרישתא רפולוס שליחא דלות גלשיא

21 מן (from) בתר (after) הלין (these things) אהית (I came)
לאררותא (to the regions) דסוריא (of Suryā) ודקליקיא (& Qiliqya)

22 ולא (& not) ידען (known) הוי (had) לי (me) באפין (by face) עדתא (the churches)
דביהוד (that are in Judea) הלין (these) דבמשיחא (who are in The Messiah)

23 אלא (but) הרא (this) בלחוד (only) שמעין (heard) הון (they had)
דהו (that he) דמן (who from) קדים (the first) רדף (persecuted) הוא (us) לן (now) הא (behold)
מסבר (preaches) הימנותא (faith) הי (that) דמן (that from) קדם (earlier) זבנא (times) מסתף (overthrown) הוא (he had)

24 ומשבחין (& they praising) הוו (were) בי (for me) לאלהא (God)

